

© Beate Frenzel, Gülşah Mavruk (2018)

Samtalsvägledning för det första samtalet med nyinvandrade elever

Förklaring till frågeformuläret

(Schwedisch – Übersetzung durch externen Anbieter)

Detta frågeformulär är tänkt som samtalsvägledning och grunddokument för kollegialt informationsutbyte för lärare som genomför antagningssamtal med nyinvandrade barn och ungdomar.

Vid sådana antagningssamtal bör det observeras att dessa har till syfte att underlätta den första orienteringen eller indelningen i studiegrupper. Såvida kan inte alla intressanta skolorganisatoriska frågor genast besvaras. Denna begränsning gäller särskilt samtalsämnen som familj, flykt och uppehållstillståndssituation. En fördjupning i dessa kan leda till flashbacks hos traumatiserade elever. Även finansieringsfrågor, som är relevanta för ansökan om extra timmar och andra stödåtgärder, bör beröras först när det finns ett förtroende mellan lärare, elever, föräldrar, förmyndare eller vårdnadshavare och skolans socialtjänstarbetare.

De olika huvudpunkterna i frågeformuläret måste anpassas till (den framtida) elevens ålder och språkkunskaper och formuleras därefter. Alla frågor passar inte alla barn eller ungdomar. Beslut därom fattar (den antagande) läraren efter eget gottfinnande.

Frågeformuläret skissar upp kärntanken för resursorienteringen. I enlighet därmed bör elevens alla språkliga resurser dokumenteras. I avsnitt 3 (Språkträning i härkomstlandet) bör det domänspecifika språkbruket undersökas. I samband med detta kan alla delfärdigheter (tala, läsa, skriva, lyssna) beaktas.

Frågeformuläret omfattar även frågor om det nyinvandrade barnets eller ungdomens tidigare skolgång och arbetslivserfarenheter, intressen och talanger i de olika språken. Detta gör det möjligt att genomföra gruppindelningen inte endast baserat på de aktuella språkkunskaperna, utan också med hänsyn till motivationen och potentialen hos vederbörande.

Eventuella befintliga intyg från härkomstländerna kan valideras hos den lokala förvaltningsmyndigheten i Köln i fråga om möjligt godkännande av skolexamen upp till gymnasienivå.

(http://www.bezreg-koeln.nrw.de/brk_internet/leistungen/abteilung04/48/erkennung/auslaendische_schulzeugnisse/index.html)

Ansvaret för godkännande av behörigheten för universitetsstudier ligger däremot hos den lokala förvaltningsmyndigheten i Düsseldorf.

(http://www.brd.nrw.de/schule/schulrecht_schulverwaltung/Zeugnisanerkennung.html)

En litteraturlista med kommentarer över läroböcker och stödmaterial för undervisning av nyinvandrade elever finns på ProDaz-webbsidan <https://www.uni-due.de/prodaz/>.